



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/2
15 December 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Десятое совещание
Бангкок, 7-11 февраля 2005 года

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРИРОДООХРАННЫХ КОНВЕНЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАДЫ СЕКРЕТАРИАТОВ КОНВЕНЦИЙ, ПРИНЯТЫХ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

Записка Исполнительного секретаря

Исполнительный секретарь имеет честь распространить настоящим в целях информирования участников 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям записку Генерального секретаря (A/59/197), в которой Генеральной Ассамблее передаются доклады секретариатов трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также совместный материал о деятельности трех секретариатов в области сотрудничества.

/...



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 August 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункты 87(d), (e) и (f) предварительной повестки дня*

**Охрана глобального климата в интересах
нынешнего и будущего поколений человечества**

**Осуществление Конвенции Организации
Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
в тех странах, которые испытывают серьезную
засуху и/или опустынивание, особенно в Африке**

Конвенция о биологическом разнообразии

Осуществление конвенций Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее доклады, представленные секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии, а также общий материал о совместных мероприятиях трех секретариатов.

* A/59/150.

Осуществление конвенций Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Доклад Исполнительного секретаря Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о работе Конференции Сторон Конвенции	3
II. Доклад Исполнительного секретаря Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, об осуществлении Конвенции	7
III. Доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии	13
IV. Сотрудничество и совместные мероприятия по осуществлению Рио-де-Жанейрских конвенций	24

I. Доклад Исполнительного секретаря Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о работе Конференции Сторон Конвенции

A. Введение

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 58/243 от 23 декабря 2003 года предложила Исполнительному секретарю Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата¹ представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о работе Конференции Сторон Конвенции. Настоящий доклад представляется во исполнение этой рекомендации.

B. Итоги девятой сессии Конференции Сторон

1. Резюме

2. Конференция Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата провела свою девятую сессию в Милане, Италия, 1–12 декабря 2003 года. В ходе Конференции был урегулирован целый ряд остававшихся нерешенными вопросов, касающихся осуществления Киотского протокола², и был изучен целый ряд возможных вариантов ограничения выброса парниковых газов и адаптации к последствиям изменения климата. Рамочная конвенция, сторонами которой являются 189 государств-членов, стала практически универсальной по своему характеру, а Киотский протокол был ратифицирован 124 государствами-членами.

2. Итоги девятой сессии

3. Принятые в ходе Конференции официальные решения, о некоторых из которых речь пойдет ниже, помогут укрепить институциональную основу как самой Конвенции, так и Киотского протокола.

4. Соглашение об условиях и процедурах деятельности по проектам в области облесения и лесовозобновления («поглотители») в рамках механизма чистого развития стало завершающим элементом Марракешских договоренностей³, распространив действие механизма на сектор лесного хозяйства. Механизм позволяет промышленно развитым странам (сторонам, включенным в приложение I к Конвенции) осуществлять проекты, обеспечивающие сокращение выброса парниковых газов в развивающейся стране (стороны, не включенные в приложение I к Конвенции). Образовавшиеся в результате осуществления таких проектов единицы сертифицированного сокращения выбросов могут использоваться промышленно развитыми странами в целях содействия достижению определенных для них в Киотском протоколе целевых показателей в отношении выбросов. Проекты в рамках механизма чистого развития помогают также развивающимся странам добиться обеспечения устойчивого развития и способствуют достижению основной цели Рамочной конвенции. Ожидается, что согласованные в ходе Конференции правила послужат местным общинам стимулом для участия в мероприятиях по облесению и лесовосстановлению и

обеспечат высокое качество осуществления проектов, которые не будут иметь негативных последствий для принимающей страны.

5. Условия осуществления мелких проектов в сфере лесного хозяйства будут более детально проработаны в будущем. Разработанные Межправительственной группой по изменению климата новые руководящие принципы представления данных о выбросах послужат серьезной и надежной основой для представления сведений об улавливании и выбросах углерода в результате изменения характера землепользования и деятельности сектора лесного хозяйства. Промышленно развитые страны должны представить свои первоначальные доклады в 2005 году.

6. Конференция приняла решения в отношении Специального фонда для борьбы с изменением климата и Фонда для наименее развитых стран, которые позволили Глобальному экологическому фонду как органу, уполномоченному обеспечивать функционирование финансового механизма Конвенции, мобилизовать ресурсы на цели обеспечения деятельности указанных фондов. В решении, касающемся Специального фонда для борьбы с изменением климата, было определено два первоначальных целесообразных вида деятельности: адаптация и передача технологий и связанная с этим деятельность по укреплению его потенциала. Дальнейшее обсуждение этого вопроса предполагается провести в ходе десятой сессии Конференции Сторон. Что касается Фонда для наименее развитых стран, то принятое решение позволит финансировать осуществление в наименее развитых странах национальных программ действий по адаптации. Европейское сообщество и его государства-члены, Исландия, Канада, Новая Зеландия, Норвегия и Швейцария вновь подтвердили взятое ранее обязательство ежегодно предоставлять через эти фонды и по другим каналам на нужды развивающихся стран 40 млн. долл. США.

7. Осуществление Конвенции продолжается, при этом 108 из 148 развивающихся стран представили свои первоначальные национальные сообщения. Некоторые развивающиеся страны представили также вторые национальные сообщения, другие — начали работу над ними. В представленной промышленно развитыми странами информации, которая в сжатом виде включена в подготовленный секретариатом доклад, содержащий компилятивную и обобщающую части, было отмечено, что совокупный показатель выбросов парниковых газов в промышленно развитых странах в 2000 году был ниже соответствующих уровней 1990 года, что в значительной степени обусловлено сокращением выбросов в странах с переходной экономикой. Согласно прогнозам промышленно развитых стран в отношении парниковых газов, если не будет принято дополнительных мер, совокупный объем выбросов в этих странах, включая выбросы в странах с переходной экономикой, в период 2000–2010 годов увеличится. На Конференции был сделан вывод о том, что промышленно развитым странам необходимо предпринять дальнейшие шаги в целях осуществления стратегий и мер, которые будут способствовать изменению долгосрочных тенденций в отношении выбросов, обусловленных деятельностью человека, в соответствии с целью Конвенции и обязательствами, взятыми на себя этими странами, и к этим странам был обращен настоятельный призыв активизировать их усилия в этом направлении.

8. Политическая дискуссия высокого уровня, состоявшаяся в рамках Конференции, была проведена в формате трех заседаний «за круглым столом» с уча-

ствием министров и других глав делегаций. В центре внимания обсуждений «за круглым столом» был целый ряд вопросов, включая проблемы адаптации, смягчения последствий, устойчивого развития, технологий и оценки прогресса. В ходе дискуссий многие министры обратили особое внимание на то, что изменение климата остается самой серьезной глобальной проблемой человечества и его негативные последствия уже стали реальностью во многих частях земного шара. Было признано, что для осуществления мер в целях смягчения последствий и адаптации необходимы взаимодействие и взаимодополняемость усилий в интересах обеспечения экономического роста, справедливости, смягчения остроты проблемы нищеты и охраны окружающей среды. Было отмечено повышение спроса на осуществление мер адаптации наряду с необходимостью повышения уровня информированности об уязвимости стран и способах активной интеграции адаптационных мер в работу по планированию деятельности в целях развития. В этом контексте было вновь подчеркнуто важное значение укрепления потенциала местных общин, а также признано, что нехватка ресурсов ограничивает возможности стран в плане принятия адекватных мер реагирования в связи с изменением климата.

9. Многие министры подчеркнули, что Киотский протокол является весьма важным первым шагом на пути реализации закрепленной в Конвенции цели стабилизации на безопасных уровнях концентраций парниковых газов в атмосфере, и призвали обеспечить его незамедлительное вступление в силу. Было отмечено, что благодаря Протоколу уже меняются наши представления о климате, энергоносителях и инвестиционной деятельности.

10. Министры обсудили вопрос о том, каким образом обеспечить оптимальное использование существующих технологий и одновременно способствовать разработке, внедрению и распространению новых технологий в контексте устойчивого развития. Многие министры отмечали, что стратегии обеспечения экономического роста вполне согласуются со стратегиями борьбы с изменением климата, и, приняв меры для продвижения на рынок технологий, связанных, например, с использованием возобновляемых источников энергии и энергосбережением, можно добиться положительных экономических результатов. Реализация таких мер, как осуществление проектов рационального использования энергии, переход к использованию возобновляемых источников энергии и развитие новых технологий, например водородных технологий и технологий улавливания и аккумулирования углерода, может, наряду с социальными и экологическими выгодами, способствовать экономическому росту, не сопровождающемуся увеличением объема выбросов. Большое внимание было уделено важному значению адаптационных технологий в таких областях, как сельское хозяйство, водоснабжение, прибрежные зоны и общественное здравоохранение. Подчеркивалась необходимость активизации сотрудничества по линии Север-Юг и регионального сотрудничества, в частности в вопросах проведения технических исследований и обеспечения более чистого в экологическом отношении производства.

11. Была отмечена стимулирующая роль правительств в области научных исследований и разработок, а также в инвестиционной деятельности частного сектора. В равной степени это относится и к выбору наилучших имеющихся технологий для целей осуществления крупных инвестиций в производство электроэнергии, которые должны быть осуществлены в ближайшие 20 лет. Было признано важное значение институционального сотрудничества на нацио-

нальном уровне и привлечения к участию в проводимой работе гражданского общества.

12. Был принят бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. Он включает промежуточные ассигнования на осуществление деятельности, связанной с Киотским протоколом, которые дополняют бюджет по программам по вступлении Протокола в силу.

13. В ходе ряда сопутствующих мероприятий, проходивших с участием межправительственных организаций, неправительственных организаций, представителей промышленных и научных кругов и коренных народов, была представлена информация об осуществляющихся в настоящее время проектах и научных исследованиях, в том числе посвященных глобальной системе наблюдения Земли (ГЕОС) и будущему международной политики в вопросах климата.

Примечания

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

² FCCC/CP/1997/7/Add.1, решение 1/CP.3, приложение.

³ См. FCCC/CP/2001/13/Add.1.

II. Доклад Исполнительного секретаря Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, об осуществлении Конвенции

A. Введение

1. В своей резолюции 58/242 от 23 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении резолюции, касающейся Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹. Ассамблея выразила глубокую признательность и благодарность правительству Кубы, выступившему в качестве принимающей стороны шестой Конференции Сторон, которая была проведена в Гаване 25 августа — 5 сентября 2003 года.

2. Ассамблея приветствовала принятое Конференцией Сторон на ее шестой сессии решение относительно того, что Глобальный экологический фонд будет действовать в качестве финансового механизма Конвенции. Она приветствовала также принятое Советом Глобального экологического фонда на его совещании, проведенном 14–16 мая 2003 года в Вашингтоне, округ Колумбия, решение об учреждении новой оперативной программы по устойчивому землеустройству и в этой связи настоятельно призвала Исполнительного секретаря Конвенции, действуя в сотрудничестве с Директором-распорядителем Глобального механизма, провести консультации с главным административным должностным лицом и Председателем Глобального экологического фонда в целях подготовки и согласования меморандума о взаимопонимании, как это было поручено Конференцией Сторон, для рассмотрения и принятия Конференцией и Советом.

3. Официальное открытие шестой сессии Конференции Сторон состоялось в Гаване 25 августа 2003 года; на церемонии открытия и на заседаниях этапа высокого уровня, в которых приняли участие 13 глав государств и правительств и более 100 министров присутствовал высокопоставленный сотрудник Организации Объединенных Наций. Конференцией были приняты важные решения в целях содействия эффективному и своевременному осуществлению Конвенции.

B. Осуществление резолюции 58/242 Генеральной Ассамблеи

4. Комитет по рассмотрению осуществления Конвенции провел свою вторую сессию в Гаване 26–29 августа 2003 года в период проведения шестой сессии Конференции Сторон.

1. Обзор осуществления Конвенции и ее договоренностей в соответствии с пунктами 2(a) и (b) статьи 22 и статьей 26 Конвенции

5. Комитет был учрежден Конференцией Сторон на ее пятой сессии в качестве постоянного вспомогательного органа, призванного оказывать содействие в выполнении функции обзора осуществления Конвенции. Что касается процесса обзора, то важно помнить о том, что Конференция в решении 11/COP.1² изложила конкретные цели процедур представления информации и обзора осуществления и определила формат докладов об осуществлении Конвенции, которые должны представляться Конференции Сторон. В связи с этим было принято решение о том, что после шестой сессии Конференции обзор будет проводиться в соответствии с графиком, приведенным в пунктах 13–15 решения 11/COP.1, что в нем, как и прежде, основное внимание должно уделяться конкретным тематическим вопросам, определенным Сторонами, и что в его ходе будет проводиться анализ стратегических приоритетных областей деятельности, указанных в Боннской декларации³.

6. На своей второй сессии Комитет провел углубленную оценку дальнейших мер по осуществлению Конвенции и вынес ряд рекомендаций по наиболее важным проблемам, в том числе таким, как мобилизация ресурсов, включая координацию и соглашения о партнерстве; восстановление деградированных земель; поощрение частного сектора и экономические возможности в засушливых, полувзасушливых и сухих субгумидных районах/странах; формирование потенциала, включая сферу реализации процесса участия, законодательную и институциональную базу и поощрение взаимодействия; мониторинг и оценка, включая совершенствование процесса представления докладов; повышение осведомленности и информационно-коммуникационное обеспечение. Он также определил соответствующие функции секретариата и Глобального механизма.

7. На своей седьмой сессии, которую в настоящее время планируется провести в Бонне, Германия, 17–28 октября 2005 года, Конференция Сторон проведет обзор круга ведения Комитета, его функционирования и графика заседаний в целях внесения любых необходимых изменений, включая повторное рассмотрение вопроса о потребности в Комитете как вспомогательном органе и обсуждение его методов работы. Обзор будет проводиться с учетом таких критериев, как, в частности, актуальность, результативность, эффективность, целесообразность формата и эффективность с точки зрения затрат. Сторонам было предложено представить свои соображения по этому вопросу к 1 января 2005 года, а к Исполнительному секретарю обращена просьба подготовить, дабы облегчить проведение обзора, доклад на основе высказанных соображений и представить его Конференции на ее седьмой сессии.

8. Важные решения были также приняты Комитетом по науке и технике, проведшим свою шестую сессию в Гаване 26–28 августа 2003 года. Комитет провел обзор своей деятельности и согласился с решениями, связанными с повышением его вклада в осуществление Конвенции в том, что касается учетного списка независимых экспертов; обзора и оценки существующих сетей, институтов, учреждений и органов; традиционных знаний; критериев и показателей; системы раннего предупреждения; оценки степени деградации земель в засушливых районах и оценки состояния экосистем на рубеже тысячелетий. Комитет одобрил также свою программу работы, включающую приоритетный вопрос о

комплексном подходе к проблеме деградации, уязвимости и реабилитации земель.

2. Сотрудничество с Глобальным экологическим фондом

9. В своей резолюции 58/242 Генеральная Ассамблея приветствовала принятое Советом Глобального экологического фонда решение об учреждении новой оперативной программы по устойчивому землеустройству. Ассамблея также приветствовала принятое Конференцией Сторон решение относительно того, что Фонд будет действовать в качестве финансового механизма Конвенции в соответствии со статьей 21 Конвенции и в этой связи настоятельно призвала Исполнительного секретаря Конвенции, действуя в сотрудничестве с Директором-распорядителем Глобального механизма, провести консультации с главным административным должностным лицом и Председателем Фонда в целях подготовки и согласования меморандума о взаимопонимании для рассмотрения и принятия Конференцией и Советом.

10. Исполнительный секретарь и Директор-распорядитель Глобального механизма провели консультации по проекту меморандума, который был направлен на рассмотрение секретариату Глобального экологического фонда. На сессии Совета фонда, состоявшейся в ноябре 2003 года в Вашингтоне, округ Колумбия, в адрес главного административного должностного лица была высказана просьба представить Совету проект меморандума о взаимопонимании для рассмотрения и вынесения замечаний заблаговременно, с тем чтобы мнения его членов могли найти отражение в проекте меморандума, который будет представлен на рассмотрение Конференции на ее седьмой сессии в 2005 году. В ходе своего заседания в мае 2004 года Совет Фонда сосредоточил внимание на важности обеспечения согласованности и исполнения в том, что касается выделения ресурсов на цели реализации проектов восстановления деградированных земель.

11. С тех пор, как Фонд начал выполнять функции финансового механизма Конвенции, он оказывает помощь в осуществлении Конвенции, в частности в том, что касается компонента национальных докладов, посвященного созданию потенциала. В связи с этим Всемирный банк разработал среднемасштабный проект в поддержку деятельности по подготовке странами Африки национальных докладов для представления Комитету по рассмотрению осуществления Конвенции на его третьей сессии.

3. Анализ итогов Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, имеющих отношение к Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием

12. В пункте 7(1) Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию⁴ Конвенция по борьбе с опустыниванием была признана в качестве одного из инструментов искоренения нищеты. На своей шестой сессии Конференция Сторон с удовлетворением восприняла эту оценку, подчеркнула важное значение осуществления Конвенции в контексте достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и настоятельно призвала всех партнеров по процессу развития использовать положения Конвенции при осуществлении стратегий в интересах достижения этих целей. Кроме того, Сторонам было предложено обеспечить надлежащую

увязку между последующей деятельностью по осуществлению решений Встречи на высшем уровне и, в частности, деятельностью Комиссии по устойчивому развитию и осуществлением Конвенции.

13. В связи с этим секретариат Конвенции в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Глобальным экологическим фондом, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирным банком организовали 30 апреля 2004 года в ходе проведения двенадцатой сессии Комиссии параллельное мероприятие по теме взаимосвязи между засухой, опустыниванием и водными ресурсами. На мероприятии председательствовали Люк-Мари Гнакаджа, министр охраны окружающей среды, жилищного и городского строительства Бенина, а также Олав Хьёргвен, государственный секретарь по вопросам международного развития Норвегии. В ходе состоявшегося обсуждения рассматривался широкий круг проблем, в том числе касающихся взаимодействия в контексте осуществления Конвенции, борьбы с засухой, руководства, методов землепользования в сельских районах, включения мер по смягчению последствий засухи в планы инвестиционной деятельности, а также использования достижений науки и техники в целях смягчения последствий засухи.

4. Взаимодействие с другими соответствующими конвенциями и организациями

14. В своем решении 12/COP.6⁵ Конференция Сторон рассмотрела деятельность по поощрению и укреплению связей с другими соответствующими конвенциями и соответствующими международными организациями, учреждениями и органами. В этом плане было отмечено, что благодаря работе Объединенной группы связи укрепилось взаимодействие с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро. Конференция подчеркнула важное значение сотрудничества между этими конвенциями и Форумом Организации Объединенных Наций по лесам (ФЛООН) в деле оказания содействия слабейшим странам в борьбе с опустыниванием, деградацией земель и обезлесением.

15. Секретариаты Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (шире известной как Рамсарская конвенция)⁶, продолжали периодически проводить консультации с целью осуществить на практике положения разработанного ими совместного меморандума о взаимопонимании на основе реализации совместных усилий, особенно на национальном и местном уровнях. И наконец, секретариат Конвенции по борьбе с опустыниванием совместно с секретариатом Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных завершил работу над меморандумом о взаимопонимании в отношении осуществления совместной деятельности.

5. Празднование десятой годовщины со дня принятия Конвенции

16. 17 июня 2004 года была отмечена десятая годовщина со дня принятия Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. По этому случаю секретариатом были организованы два важных мероприятия: информационно-пропагандистская кампания на глобальном уровне по пробле-

ме опустынивания и одновременно с ней — мероприятия, посвященные десятилетию пребывания этого учреждения Организации Объединенных Наций в его штаб-квартире в Бонне, Германия.

17. В ознаменование десятой годовщины секретариат Конвенции опубликовал 20-страничное памятное издание, в котором освещается работа Конвенции с момента ее принятия. Это издание под названием "Preserving our Common Ground: UNCCD Ten Years On" («Сохраняя общность взглядов: КООНБО — десять лет в действии») включает целый ряд статей, в которых нашла свое отражение стратегическая тематика процесса осуществления Конвенции. В основной статье под названием «Сохранить общемировое достояние» Конвенция рассматривается как инструмент, потенциальные возможности которого еще предстоит использовать в полной мере для решения остро стоящих на повестке дня социально-экономических и политических проблем, связанных с последствиями опустынивания и засухи. В ней также подробно рассказывается о деятельности таких важных для осуществления положений Конвенции органов, как Глобальный экологический фонд и Глобальный механизм.

С. Меры, которые требуется принять Генеральной Ассамблее

18. В пункте 18 своей резолюции 57/259 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении этой резолюции. Настоящий доклад был подготовлен во исполнение этой просьбы.

19. Как подчеркивалось на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, Конвенция по борьбе с опустыниванием является одним из основных международных инструментов, который может содействовать искоренению нищеты. Его своевременное и эффективное осуществление способствовало бы достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, поскольку голод и нищета сосредоточены главным образом в сельских, засушливых районах и в районах, где качество земельных угодий деградирует. Ассамблея может пожелать обратить особое внимание на этот аспект, поскольку мы все ближе приближаемся к моменту проведения первого обзора прогресса в этом направлении.

20. Опустынивание способствует уменьшению степени продовольственной безопасности, голоду и нищете и может вызвать социально-экономическую и политическую напряженность, чреватую конфликтами. Это серьезное препятствие на пути устойчивого развития. В этой связи Ассамблея может вновь подтвердить важность этого аспекта и предложить всем заинтересованным сторонам, особенно развитым странам, принять конкретные меры с целью использовать Конвенцию в качестве инструмента для достижения целей устойчивого развития, в частности в том, что касается его природоохранного компонента.

21. Конвенция вступила в фазу практического осуществления. Несмотря на возможность использования ресурсов Глобального экологического фонда, необходимо обеспечивать более активное финансирование, поскольку задачи, которые предстоит решить в вопросах улучшения качества земли, по-прежнему огромны. Ассамблея может пожелать обратиться с призывом об увеличении объема финансирования из различных источников. Возможно, она пожелает также призвать существенно увеличить в рамках предстоящего четвертого по-

полнения средств Целевого фонда Глобального экологического фонда объемы ассигнований на цели осуществления Конвенции с учетом выявленных потребностей.

22. Ассамблея может также пожелать вновь обратиться с призывом к Сторонам Конвенции уплатить причитающиеся взносы в основной бюджет, которые должны своевременно уплачиваться ежегодно 1 января и за счет которых по-прежнему образуются средства на цели конференционного обслуживания.

Примечания

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

² См. ICCD/COP(1)/11/Add.1.

³ См. ICCD/COP(4)/11/Add.1, решение 8/COP.4.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.O3.II.A.1 и исправление), глава 1, резолюция 2, приложение.

⁵ См. ICCD/COP(6)/11/Add.1.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, No. 14583.

III. Доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии

A. Введение

1. В пункте 15 своей резолюции 58/212 от 23 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея предложила Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии¹ и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом о биобезопасности².
2. После представления последнего из докладов Исполнительного секретаря Генеральной Ассамблее (A/58/191) в Куала-Лумпуре, Малайзия, 9–20 и 27 февраля 2004 года было проведено седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции. 23–27 февраля 2004 года там же состоялось первое совещание Конференции, проходившей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.
3. Доклады обоих вышеупомянутых совещаний (UNEP/CBD/COP/7/21 и UNEP/CBD/COP-MOP/1/15) наряду со списками участников и перечнем предсессионной документации были представлены всем правительствам, с ними можно также ознакомиться на веб-сайте Секретариата <http://www.biodiv.org>. В разделе В ниже приводится общий обзор работы Конференции и Совещания с уделением особого внимания деятельности по воплощению в жизнь Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию³. В разделе С освещается ряд вопросов, имеющих непосредственное значение для деятельности Ассамблеи.
4. По состоянию на 10 июня 2004 года насчитывалось 188 Сторон Конвенции. Картахенский протокол вступил в силу 11 сентября 2003 года. По состоянию на 10 июня 2004 года Протокол ратифицировали 100 стран.

B. Обзор итогов седьмого совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола

1. Итоги седьмого совещания Конференции Сторон

5. На седьмом совещании Конференции Сторон присутствовало примерно 2300 участников, представлявших 162 правительства и 394 организации, включая учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, межправительственные организации, коренные общины, научные круги и промышленность. В ходе этапа заседаний министров на высоком уровне была принята Куала-лумпурская декларация министров.
6. На своем первом совещании Конференции Сторон после проведения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию Конференция должна была выполнить важную задачу обеспечения перевода связанных с биоразнообразием обязательств Встречи на высшем уровне в плоскость конкретных мер. Эти обязательства включают в себя цель значительного сокращения к 2010 году нынешних темпов утраты биоразнообразия; обсуждение международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и со-

вместное использование выгод; а также создание экологических сетей и коридоров.

7. В Стратегическом плане Конвенции⁴, принятом на шестом совещании, Стороны обязались достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле, и эта цель была поддержана на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. На своем седьмом совещании Конференция разработала рамки для содействия оценке прогресса в деле достижения целей, поставленных на 2010 год, и распространения результатов этой оценки, с тем чтобы укрепить согласованность программ работы Конвенции, в контексте которых могут быть определены национальные и региональные задачи и установлены соответствующие показатели. Эти рамки охватывают семь основных направлений деятельности: сокращение темпов утраты компонентов биоразнообразия; стимулирование устойчивого использования биоразнообразия; устранение основных грозящих биоразнообразию факторов; сохранение целостности экосистемы и предоставление товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием в экосистемах, с целью поддержания уровня благосостояния человека; защита традиционных знаний, нововведений и практики; обеспечение справедливого распределения выгод, получаемых от использования генетических ресурсов; и мобилизация финансовых и технических ресурсов. По каждой целевой области должны быть установлены цели и подцели; был определен ряд показателей, а другие показатели еще предстоит установить. В этих гибких рамках Конференция предложила Сторонам и правительствам определять национальные и/или региональные цели и задачи и, по мере необходимости, включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия (решение VII/30).

8. В ходе седьмого совещания также еще более заметно обозначился просматривавшийся уже в ходе пятого и шестого совещаний, состоявшихся соответственно в 2000 и 2002 годах, перенос акцента с разработки политики на практическое осуществление. В решениях, касающихся тематических и межсекторальных программ работы, содержатся четко определенные и ориентированные на конечный результат цели и либо устанавливаются показатели для оценки прогресса, либо содержится призыв к их разработке и использованию. В многолетней программе работы Конференции на период до 2010 года основное внимание уделяется оценке прогресса в области практического осуществления или в деле его поддержки. На каждом из ее совещаний вплоть до 2010 года одна из основных целей Конференции будет заключаться в оценке достигнутого прогресса, включая встретившиеся препятствия, в деле осуществления целей Стратегического плана, а также прогресса по линии достижения поставленной на 2010 год задачи и соответствующих целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этой связи Конференция Сторон создала Специальную рабочую группу открытого состава для обзора хода осуществления Конвенции, призванную производить оценку прогресса в деле осуществления Конвенции и Стратегического плана.

9. Подчеркивая роль Конвенции как ключевого международного инструмента по включению связанных с биологическим разнообразием вопросов в программу действий в области развития, содержащуюся в Декларации тысячеле-

тия, и по достижению ее целей, Конференция на ее седьмом совещании стремилась четко обозначить и учесть в каждой из своих программ работы связи между биологическим разнообразием и целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и задачами по искоренению нищеты.

10. Конференция постановила, что при проведении углубленного анализа существующих тематических областей и сквозных вопросов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии вопросы, определенные в качестве приоритетных Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, должны рассматриваться в увязке с существующими программами работы. Она постановила также, что для каждого предстоящего совещания будут определяться надлежащие способы решения, в том числе в рамках этапа заседаний на уровне министров, вопросов, имеющих наиважнейшее значение, в частности соответствующих социально-экономических вопросов, намеченных Встречей на высшем уровне.

11. Конференция приняла новые программы работы в таких областях, как биологическое разнообразие горных районов, охраняемые территории и передача технологий и сотрудничество (решения VII/27, VII/28 и VII/29), а также пересмотрела и расширила существующие программы работы в отношении материковых водных экосистем и морского и прибрежного биологического разнообразия (решения VII/4 и VII/5). В новой многолетней программе работы биологическое разнообразие островов будет одним из вопросов для углубленного рассмотрения в ходе восьмого совещания Конференции Сторон. В этой связи Исполнительному секретарю было поручено обеспечить подготовительный процесс для проведения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) соответствующей работы по этому вопросу, в частности, опираясь на итоги Международного совещания по обзору Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, которое должно состояться в Порт-Луисе, Маврикий, 10–14 января 2005 года.

12. Программа работы в отношении охраняемых территорий является важной основой для осуществления соответствующих обязательств, принятых в ходе Всемирной встречи на высшем уровне, а также решений пятого Всемирного конгресса по вопросу о парках, созданного Международным союзом охраны природы и природных ресурсов в сентябре 2003 года. Ее общая цель заключается в создании и поддержании к 2010 году применительно к наземным и к 2012 году — в отношении морских районов комплексных, эффективно организованных и экологически представительных национальных и региональных систем охраняемых территорий.

13. Принимая программу работы по передаче технологий и сотрудничеству, Конференция Сторон стремилась обеспечить, в частности, наличие у Сторон технических возможностей для осуществления Конвенции в соответствии с целями, содержащимися в Стратегическом плане, и обязательствами, принятыми правительствами в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне. Программой работы предусматривается проведение технических оценок; разработка национальных, региональных и международных систем по сбору и распространению соответствующей информации по вопросам передачи технологий и сотрудничества; создание благоприятных административных, законодательных и политических условий; и создание или расширение

технических, научных, институциональных и административных возможностей.

14. В соответствии с положениями пункта 44(о) Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне, в последующем подтвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 57/260 от 20 декабря 2002 года и 58/212, Конференция Сторон постановила поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод обсудить международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она приняла широкий круг ведения для Рабочей группы, сохранив тем самым немаловажную возможность проявления гибкости в отношении характера, сферы охвата и элементов документа или документов, которые предстоит разработать. Рабочая группа проведет два заседания в период между седьмым и восьмым совещаниями Конференции.

15. На своем седьмом совещании Конференция приняла также руководящие принципы по ряду ключевых вопросов: Аддис-Абебские принципы и Руководящие принципы устойчивого использования биоразнообразия⁵; Акве: Кон — Добровольно применяемые принципы проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий мероприятий, которые предлагается осуществлять в заповедных зонах или на землях и водоемах, традиционно принадлежащих коренным и местным общинам или используемых ими; а также мероприятий, которые могут оказать влияние на них⁶; и Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма⁷. Такие руководящие принципы и директивные руководства являются отражением международного консенсуса в отношении надлежащих мер по осуществлению положений Конвенции и содержат полезные директивы для сторон в том, что касается деятельности на национальном и региональном уровнях.

16. В целом в решениях, принятых Конференцией на ее седьмом совещании, подчеркивается решимость Сторон принимать конкретные меры по содействию прогрессу в деле достижения поставленной на 2010 год цели и выполнения трех задач Конвенции. В них также подтверждается стремление сохранять ведущую роль Конвенции в решении международных вопросов, связанных с биологическим разнообразием, и ее важный вклад в воплощение в жизнь глобальной программы устойчивого развития.

2. Итоги первого совещания Конференции Сторон в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биологической безопасности

17. В работе первого совещания Конференции Сторон в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биологической безопасности приняли участие 895 представителей от 79 Сторон, 76 государств, не являющихся Сторонами, и 158 организаций, включая органы и учреждения Организации Объединенных Наций, межправительственные организации, неправительственные организации, коренные и местные общины, промышленные и научные круги. В ходе Совещания была успешно решена двудесятилетняя задача создания оперативных рамок для эффективного осуществления Протокола и налаживания процессов, необходимых для дальнейшего развития некоторых из его положений.

18. С учетом того, что эффективное и своевременное принятие решений Сторонами, являющимися государствами импорта, имеет важное и центральное

значение для бесперебойного осуществления положений Протокола, в ходе Совещания были определены процедуры и механизмы, призванные содействовать процессу принятия решений Сторонами, являющимися государствами импорта, особенно теми из них, которые сталкиваются с трудностями в процессе принятия решений. В решении BS-I/2 Совещания подчеркивается, что в рамках содействия процессу принятия решений основное внимание должно уделяться укреплению потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, а также Сторон, являющихся государствами с переходной экономикой. Далее в нем подчеркивается необходимость сотрудничества между Сторонами, с тем чтобы они имели доступ к информационному центру по биологической безопасности и к накапливаемым им данным. В решении BS-I/35 об обмене информацией и информационном центре по биологической безопасности определены методы работы информационного центра по биобезопасности, а к Сторонам, правительствам и другим пользователям обращен призыв разрабатывать национальные, региональные, субрегиональные и институциональные коммуникационные узлы, связанные с центральным порталом.

19. Что касается обработки, перевозки, упаковки и идентификации живых генетически измененных организмов, то Совещание в решении BS-I/6 приняло временные меры, касающиеся требований в отношении документации для живых генетически измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма для животных или для последующей переработки, до принятия детально проработанных требований на втором совещании Конференции Сторон в качестве совещания Сторон Протокола, которое должно состояться в первой половине 2005 года. На Совещании была учреждена группа экспертов открытого состава по определению требований для содействия ему в принятии решения. Что касается живых генетически измененных организмов для ограниченного использования и для непосредственного внедрения в окружающую среду, то Совещание уточнило информационные требования, предъявляемые к сопровождающей документации, и рекомендовало конкретные форматы для такой документации.

20. В ходе Совещания рассматривался вопрос укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в качестве одного из важнейших элементов эффективного осуществления Протокола. В этой связи Совещанием был учрежден фонд добровольных взносов для целей использования списка экспертов по биобезопасности; был обращен призыв к выработке скоординированного подхода к укреплению потенциала на всех уровнях в интересах установления возможных отношений сотрудничества и поощрения партнерских связей в рамках различных мероприятий по укреплению потенциала и инициатив в области финансирования; и был принят План действий по укреплению потенциала в области эффективного осуществления Протокола наряду с комплексом показателей для контроля за его претворением в жизнь (см. решения BS-I/4 и BS-I/5).

21. Решением BS-I/8 Совещания были утверждены процедуры и механизмы по содействию соблюдению положений Протокола, по рассмотрению случаев их несоблюдения Сторонами, а также для предоставления консультативных услуг и помощи Сторонам, сталкивающимся с трудностями. В случаях несоблюдения существующих требований комитет по обеспечению соблюдения должен принимать соответствующие меры с учетом способности соответствующей Стороны выполнять положения Протокола, а также таких факторов, как причи-

на, вид, степень и частотность несоблюдения. Кроме того, Совещанием была учреждена специальная рабочая группа экспертов открытого состава для разработки международных правил и процедур, касающихся ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых генетически измененных организмов.

С. Решения, представляющие особый интерес для Генеральной Ассамблеи

22. Конференция Сторон на своем седьмом совещании приняла ряд решений, представляющих особый интерес для Генеральной Ассамблеи. Эти решения либо затрагивают более широкие вопросы, рассматриваемые Ассамблеей, либо требуют принятия решений Ассамблеей или другими организациями системы Организации Объединенных Наций.

1. Цель в области биологического разнообразия на 2010 год и цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия

23. Конференция отметила, что цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, представляют собой основу для согласованной деятельности всей системы Организации Объединенных Наций по выполнению задач, связанных с борьбой с нищетой, голодом, болезнями, неграмотностью, деградацией окружающей среды и дискриминацией в отношении женщин; что выполнение этих целей находится в зависимости от сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и что, если деятельность по развитию не будет проводиться в соответствии с целями Конвенции, это может вызвать дальнейшую деградацию биологического разнообразия, подорвать устойчивость и ограничить тем самым возможности выполнения этих целей. С учетом этого Конференция настоятельно призвала Стороны, правительства, международные финансовые учреждения, доноров и соответствующие межправительственные организации в качестве вклада в осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, проводить деятельность в интересах развития так, чтобы это способствовало достижению целей Конвенции по биологическому разнообразию и цели, поставленной на 2010 год, и не препятствовало их осуществлению.

24. Кроме того, Конференция просила Исполнительного секретаря:

а) работать в тесном сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Проектом тысячелетия Генерального секретаря и другими программами над определением путей более эффективного информирования общественности о важном значении биоразнообразия для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также выявлением взаимосвязи между биоразнообразием и целями в области развития человеческого потенциала на всех уровнях и распространением информации об этом;

б) проанализировать в контакте с Генеральным секретарем возможность постановки цели, намеченной на 2010 год, в качестве промежуточного ориентира в реализации Цели 7 целей в области развития, сформулированных

в Декларации тысячелетия, заключающейся в обеспечении к 2015 году экологической устойчивости;

с) работать над определением путей использования намеченных на 2010 год целей и показателей⁸ для содействия выполнению задачи 9 («нейтрализовать процесс утраты экологических ресурсов») Цели 7 целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других соответствующих целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в особенности цели 1, заключающейся в сокращении вдвое масштабов нищеты и голода, а также целей в области здравоохранения.

2. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями

25. В связи с вопросом о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями Конференция в своем решении VII/26 приветствовала поддержку Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/212 текущей работы группы связи секретариатов и соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии.

26. В этой связи Конференция Сторон настоятельно призвала далее расширять сотрудничество с соответствующими международными конвенциями, организациями и органами, укреплять и использовать существующие механизмы сотрудничества для улучшения взаимодействия и уменьшения неэффективности сообразно с их соответствующими мандатами, механизмами управления и принятыми программами в пределах имеющихся ресурсов. В частности, она поручила Исполнительному секретарю предложить секретариатам четырех других конвенций, связанных с биологическим разнообразием (Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (более широко известной как Рамсарская конвенция)⁹, Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных и Конвенции о мировом наследии), образовать контактную группу для улучшения согласованности действий и сотрудничества в деле их осуществления.

27. Конференция также поручила Исполнительному секретарю в тесном сотрудничестве с соответствующими конвенциями, организациями и органами изучить возможные варианты создания гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой, как глобальное партнерство по биоразнообразию.

3. Океаны и морское право

28. Разработанная программа работы по вопросам биологического разнообразия морских и прибрежных районов включает в себя соответствующую деятельность в рамках Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне. Ряд пунктов решения VII/5 Конференции, которые связаны с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия в морских районах вне национальной юрисдикции, включая охраняемые морские районы и генетические донные ресурсы глубоководных районов моря, непосредственно адресованы Генеральной Ассамблее.

29. Что касается пунктов 51 и 52 резолюции 58/240 Ассамблеи от 23 декабря 2003 года, а также пунктов 32(а) и (с) Плана выполнения решения Всемирной встречи на высшем уровне, то участники Конференции выразили обеспокоенность серьезными угрозами в отношении биологического разнообразия морских районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, в частности в районах с подводными горами, гидротермальными жерлами и холодноводными кораллами, других уязвимых экосистем и некоторых других подводных элементов, которые являются результатом осуществляемых в таких районах процессов и деятельности, и подчеркнули необходимость оперативных действий для устранения таких угроз на основе принципа осмотрительности и экосистемного подхода.

30. Конференция Сторон призвала Ассамблею и соответствующие международные и региональные организации в соответствии с их мандатами и правилами процедуры безотлагательно принять необходимые краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные меры на научной основе, соответствующие международному праву, для устранения/предотвращения разрушительных видов деятельности, в том числе с применением осмотрительного подхода; например, рассмотреть возможность введения, на индивидуальной основе в каждом конкретном случае, временного запрета на разрушительные виды деятельности, пагубно отражающиеся на морском биоразнообразии, ассоциируемом с районами, указанными выше. Конференция Сторон также рекомендовала Сторонам срочно принять необходимые меры реагирования.

31. В отношении морских охраняемых районов в районах, находящихся за пределами национальной юрисдикции, Конференция в том же решении отметила, что эти районы крайне нерациональны, чрезвычайно малочисленны и маломасштабны, и признала безотлагательную потребность в международном сотрудничестве и принятии мер по совершенствованию охраны и устойчивого использования биоразнообразия на морских территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе по созданию дополнительных морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая такие территории, как подводные горы, гидротермальные жерла, глубоководные кораллы и другие уязвимые экосистемы.

32. Далее Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в срочном порядке начать работу в сотрудничестве с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными и региональными органами в соответствии с их мандатами и их правилами процедуры над докладом, составление которого предусмотрено в пункте 52 резолюции 58/240 Генеральной Ассамблеи, и поддерживать любую работу Ассамблеи по определению надлежащих механизмов для будущего создания морских охраняемых районов, находящихся за пределами действия национальных юрисдикций, и эффективного управления такими районами. В связи с вопросом о сохранении и устойчивом использовании донных генетических ресурсов глубоководных районов вне действия национальной юрисдикции Конференция приветствовала резолюцию 58/240 Ассамблеи и предложила Сторонам высказать свои соображения по этому вопросу на пятьдесят девятой сессии Ассамблеи. Она предложила Ассамблее продолжать координацию работы, связанной с охраной и устойчивым использованием генетических ресурсов глубоководных

участков морского дна, выходящих за пределы действия национальной юрисдикции.

33. Кроме того, Конференция просила Исполнительного секретаря в консультации с Международным органом по морскому дну и в сотрудничестве с международными организациями, такими, как Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в соответствующих случаях, обобщить информацию о методах определения, оценки и мониторинга генетических ресурсов морского и океанского дна и их недр в районах за пределами действия национальной юрисдикции и собрать и обобщить информацию об их состоянии и тенденциях в этой области, включая выявление факторов угрозы таким генетическим ресурсам и технических вариантов их охраны.

4. Биоразнообразие островов

34. В соответствии с многолетней программой работы и с учетом призыва, содержащегося в стратегическом документе, который был принят на Межрегиональном совещании по подготовке к Международному совещанию по обзору хода осуществления Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, состоявшемся 26–30 января 2004 года в Нассау, Конференция Сторон в решении VII/31 постановила утвердить новую программу работы по теме биоразнообразия островов.

35. Все вышеизложенное говорит о том, что Генеральной Ассамблее необходимо поддерживать работу Конвенции по конкретным направлениям путем осуществления стратегии, направленной на укрепление механизмов координации и сотрудничества и на обеспечение согласованности и взаимодополняемости предпринимаемых усилий. Это подчеркивает также роль Конвенции и Протокола к ней по биобезопасности в качестве основных документов для рассмотрения интересующих Ассамблею вопросов.

D. Выводы и рекомендации

36. На своей пятьдесят девятой сессии Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает, в частности:

а) принять к сведению доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, препровожденный Генеральным секретарем Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии;

б) отметить итоги седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и переход от процесса разработки политики к ее осуществлению;

в) отметить также итоги первого совещания Конференции Сторон в качестве Совещания Сторон Протокола;

г) приветствовать предложение правительства Бразилии провести у себя в первой половине 2006 года восьмое совещание Конференции Сто-

рон Конвенции по биологическому разнообразию и третье совещание Конференции Сторон в качестве Совещания Сторон Протокола;

е) настоятельно призвать Стороны Конвенции, которые еще не ратифицировали Протокол либо не присоединились к нему, как можно скорее сделать это;

ф) отметить взаимозависимость между задачами на 2010 год, поставленными в Стратегическом плане Конвенции, и целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и актуальное значение показателей в области биоразнообразия, принятых Конференцией на ее седьмом совещании, для выполнения задачи 9 (нейтрализовать процесс утраты экологических ресурсов) Цели 7 в области развития (обеспечение экологической устойчивости), сформулированной в Декларации тысячелетия;

г) настоятельно призвать Стороны Конвенции и правительства других стран принять необходимые меры к тому, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле;

h) рассмотреть возможность принятия любых дополнительных мер, необходимых в плане сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая морские охраняемые районы за пределами действия национальной юрисдикции и генетические ресурсы глубоководных районов морского дна;

i) приветствовать шаги, предпринимаемые Конвенцией о биологическом разнообразии в целях содействия более тесному сотрудничеству с другими конвенциями и международными организациями;

j) предложить Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии продолжать представлять Ассамблее доклады о текущей работе по осуществлению Конвенции и Картахенского протокола к ней по биобезопасности.

Примечания

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

² См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 и Согг.1, часть два, приложение.

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

⁴ UNEP/CBD/COP/6/20, приложение I, решение VI/26.

⁵ Решение VII/12 Конференции, приложение II.

⁶ Решение VII/16 Конференции, приложение.

⁷ Решение VII/14 Конференции, приложение.

⁸ В решении VII/30 Конференции цели, подцели и показатели определены по каждой из областей деятельности, о которых говорится в пункте 7 настоящего доклада. К числу индикаторов для моментального тестирования относятся: тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания; тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов; масштабы охраняемых районов; отложения азота; трофический индекс для морских экосистем; качество воды в водных экосистемах; положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов; официальная помощь в целях развития, оказанная для поддержки Конвенции. Другие показатели пока еще находятся в стадии разработки.

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, No. 14583.

IV. Сотрудничество и совместные мероприятия по осуществлению Рио-де-Жанейрских конвенций

A. Введение

1. На протяжении многих лет конференции сторон трех конвенций, речь о которых идет в настоящем докладе, и их вспомогательные органы подчеркивают необходимость в сотрудничестве и налаживание и расширение согласованной и взаимодополняющей деятельности этих конвенций на международном, национальном и местном уровнях¹. Взаимодействие между конвенциями обусловлено взаимосвязью между вопросами, которые в них затрагиваются².
2. В целях обеспечения координации между конвенциями была создана Объединенная группа связи в составе исполнительных секретарей и председателей вспомогательных органов каждой из конвенций.
3. Генеральная Ассамблея продолжала содействовать этому сотрудничеству и в своих резолюциях 57/260 от 20 декабря 2002 года и 58/212 от 23 декабря 2003 года приветствовала создание Группы и принимала к сведению ее текущую работу.
4. Объединенная группа связи провела свое пятое заседание в январе 2004 года и а) провела обзор прогресса, достигнутого в области взаимодействия и осуществления совместных мероприятий, и б) постановила подготовить совместный документ о возможностях укрепления сотрудничества, который будет представлен соответствующим органам каждой из конвенций. Эти вопросы рассматриваются в подразделах В и С ниже.

B. Совместные мероприятия секретариатов трех конвенций, осуществленные в последнее время

5. Секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций по изменению климата в сотрудничестве с секретариатами других конвенций организовал в июле 2003 года в Эспо, Финляндия, рабочее совещание в целях расширения сотрудничества и изучения вопроса о согласованности действий между конвенциями. Среди участников находились национальные координаторы всех трех конвенций. Участники совещания выявили ряд возможностей для взаимодействия в таких областях, как обмен информацией, передача технологии, образование и просвещение, проведение исследований и систематического наблюдения, укрепление потенциала, представление докладов, а также последствия изменения климата и адаптация к ним. На совещании был указан и ряд других возможностей, например применение экосистемного подхода в качестве основы для проведения мероприятий, способствующих достижению целей трех Рио-де-Жанейрских конвенций³.
6. Секретариат Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции организовал в апреле 2004 года в Витербо, Италия, рабочее совещание по вопросу об обеспечении согласованности действий между тремя конвенциями в области

лесов и лесных экосистем. Кроме того, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о борьбе с опустыниванием планирует провести рабочее совещание по теме «Практика согласования действий» для национальных координаторов соответствующих конвенций и Глобального экологического фонда из стран Африки и предложил секретариату Рамочной конвенции принять активное участие в процессе планирования.

7. Секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о борьбе с опустыниванием составили совместную программу работы в области биологического разнообразия в засушливых и субгумидных районах. В программе выделены конкретные направления сотрудничества и совместных действий между соответствующими секретариатами, национальными координаторами и другими взаимодействующими партнерами. Конференции Сторон обеих конвенций приветствовали ее принятие⁴.

8. Специальная техническая группа экспертов по биоразнообразию и изменению климата, учрежденная Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в сотрудничестве с Секретариатом Рамочной конвенции и Межправительственной группой по изменению климата подготовила доклад "Interlinkages Between Biological Diversity and Climate Change: Advice on the Integration of Biodiversity Considerations into the Implementation of the Framework Convention on Climate Change and its Kyoto Protocol" («Взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата: рекомендации по учету факторов биоразнообразия в ходе осуществления Рамочной конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней»)⁵. Доклад был с удовлетворением встречен научными вспомогательными органами обеих конвенций. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон Рамочной конвенции рекомендовал также Сторонам Конвенции использовать доклад в национальных целях.

9. Секретариаты разрабатывают общие веб-инструменты для обеспечения доступа к национальным докладам и сообщениям по этим трем конвенциям, а также к информации о национальных координаторах. Три секретариата ведут также совместный веб-календарь мероприятий, имеющих отношение к трем конвенциям, и готовят к выпуску совместный фотокалендарь на 2005 год, а также брошюру о трех конвенциях.

10. В контексте пятого заседания Объединенной группы связи был проведен выездной семинар с Председателем/Главным административным сотрудником и старшими сотрудниками Глобального экологического фонда для обсуждения общих вопросов, связанных с адаптацией к изменению климата, передачей технологии, а также укреплением потенциала и процессом развития.

11. Три исполнительных секретаря направили совместное письмо Председателю Комитета содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития с выражением своей признательности за проделанную к настоящему времени работу над «Рио-де-Жанейрскими ориентировочными показателями»⁶ и с просьбой включить эти показатели в регулярную «систему отчетности кредиторов», с тем чтобы облегчить определение объема финансирования по линии официальной помощи в целях развития для осуществления каждой из конвенций.

12. Секретариаты также обмениваются информацией и участвуют в работе Группы по наблюдению Земли.

С. Дальнейшее содействие укреплению сотрудничества между конвенциями

13. Конференция Сторон и/или соответствующие вспомогательные органы каждой конвенции предложили Объединенной группе связи изучить возможности дальнейшего взаимодействия между тремя конвенциями⁷.

14. Конференция Сторон и вспомогательные органы каждой конвенции представили также рекомендации по обеспечению взаимодополняемости между национальными стратегиями и планами действий в области биологического разнообразия, национальными программами действий Конвенции о борьбе с опустыниванием и национальными сообщениями и национальными программами действий Рамочной конвенции по адаптации⁸, а также взаимодействия между научными и вспомогательными органами⁹ и соответствующими национальными координаторами¹⁰.

15. Эти механизмы и другие варианты укрепления сотрудничества будут рассмотрены в документе, посвященном таким вариантам, который должен быть подготовлен в соответствии с предложением Объединенной группы связи, сделанным на основе решений соответствующих конференций сторон и их вспомогательных органов. Эти варианты будут представлены на рассмотрение соответствующих органов конвенций.

Примечания

¹ Решение VI/20 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; решение 13/CP.8 Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; решение 12/COP.6 Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием. Что касается последней конвенции, то поощрение координации деятельности между тремя конвенциями заложено в самом ее тексте (статья 8.1).

² Возможности согласования деятельности конвенций освещались в ряде исследований, в частности в исследовании Всемирного банка по вопросу о взаимосвязях (см. *Protecting our planet — Securing our Future: Linkages among Global Environmental Issues and Human needs*, Robert T. Watson et al. 1998); Университет Организации Объединенных Наций *Interlinkages: Synergies and Coordination between Multilateral Environmental Agreements*, доклад Международной конференции, Токио, 14–16 июля 1999 года; Программа развития Организации Объединенных Наций, “Report of the Expert Meeting on Synergies among the Conventions on Biodiversity, Climate Change, Combating Desertification and Forest Principles”, Седе-Бокер, Израиль, 17–20 марта 1997 года; Глобальный экологический фонд, Консультативная группа по научно-техническим вопросам, “Interlinkages between the GEF focal areas: a report focusing on the needs of the GEF”, 2004 год.

³ Доклад рабочего совещания содержится в документе FCCC/SB/2003/1.

⁴ Конференция Сторон Конвенции о борьбе с опустыниванием, решение 12/COP.6, и Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, решение VII/2.

⁵ Convention on Biological Diversity, Technical Series, No. 10. 2003.

-
- ⁶ «Рио-де-Жанейрские ориентировочные показатели», разработанные Комитетом содействия развитию, позволяют особым образом выделять деятельность, которая направлена на достижение целей Рио-де-Жанейрских конвенций и в значительной мере подпадает под определение помощи на цели охраны окружающей среды.
- ⁷ FCCC/SBSTA/2001/2, пункт 42(d); FCCC/SBSTA/2003/15, пункт 44(e); решение VII/15 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; решение 12/COP.6 Конференции Сторон Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием.
- ⁸ Конференция Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, решение 28/CP.7, приложение «Руководящие принципы в отношении подготовки национальных программ действий по адаптации» (см. FCCC/CP/2001/13/Add.4); и Конвенция о биологическом разнообразии, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, рекомендация VIII/4.
- ⁹ Конференция Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, решение 13/CP.8, пункт 2 (см. FCCC/CP/2002/7/Add.1).
- ¹⁰ См. FCCC/SBSTA/2003/15, пункт 44(d); и пункт 3 решения VII/15 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (см. UNEP/CBD/COP/7/21).
-